

## BULLETIN D'INSCRIPTION

### Silvia Baron Supervielle : le pays de l'écriture

#### Présentation personnelle

M. / Mme <sup>(1)</sup> : Prénom :  
Courriel : Téléphone :  
Date de naissance <sup>(1)</sup> : Nationalité :  
Profession : Fonction :  
Institution :

Autres précisions <sup>(1)</sup> [exemples : grande taille (plus de 1,80 m), problèmes de mobilité, partage d'une chambre ou voisinage de chambres] :

#### Adresse personnelle ou professionnelle

(Ces renseignements figureront sur la liste des participants qui sera remise lors du colloque)

Numéro, Rue :  
Code postal, Ville, Pays :

O Verse par le même courrier, en un seul chèque ou par carte bancaire <sup>(2)</sup> :

- sa **cotisation 2024** à l'Association :

- |  |   |
|--|---|
| <input type="radio"/> <b>Actif</b> : 50 €                              | <input type="radio"/> <b>Étudiant</b> de moins de 30 ans : 10 €   |
| <input type="radio"/> <b>Associé</b> : à partir de 100 €               | <input type="radio"/> <b>Bienfaiteur</b> : à partir de 200 €      |
| <input type="radio"/> <b>Collectif-Association</b> : à partir de 300 € | <input type="radio"/> <b>Personne morale</b> : à partir de 5000 € |

- et :

O les **arrhes d'engagement** [non remboursables] ou O la **totalité des frais de participation**

O Postule un **tarif étudiant** et joint une photocopie de sa carte d'étudiant(e)

Dater et signer <sup>(1)</sup> :

<sup>(1)</sup> Ces renseignements sont utiles à la répartition des chambres. Le logement est assuré au château de Cerisy et ses dépendances, en chambres doubles ou individuelles.

<sup>(2)</sup> Les règlements doivent être libellés en toutes lettres aux **AMIS DE PONTIGNY-CERISY** et en euros, tous frais à la charge de l'expéditeur. Pour un paiement par carte bancaire, un courriel comportant un lien vers un **site de paiement sécurisé** vous sera adressé.

Bulletin à détacher ou à reproduire, et à envoyer au :

**Centre culturel international de Cerisy**  
2, Le château - 50210 CERISY-LA-SALLE - France  
secretariat@cerisy-colloques.fr

ASSOCIATION DES AMIS  
DE PONTIGNY-CERISY

LES COLLOQUES  
**CERISY**

Association déclarée le 13 mai 1952 et reconnue d'utilité publique  
le 28 septembre 1972 — SIRET : 78467131500025

CCIC - 2, Le château - 50210 Cerisy-la-Salle - France (+33) 2 33 46 91 66  
cerisy-colloques.fr secretariat@cerisy-colloques.fr

Du jeudi 27 juin au mercredi 3 juillet 2024

### Silvia Baron Supervielle : le pays de l'écriture



© Martine Sagaert

**Direction** : René de CECCATTY (Écrivain),  
Axel GASQUET (Univ. Clermont Auvergne),  
Stavroula KATSIKI (Univ. Paris 8),  
Marc SAGAERT (Alliance française),  
Martine SAGAERT (Univ. de Toulon)

En présence de Silvia BARON SUPERVIELLE



Colloque organisé avec le soutien de

Institut des  
Amériques

Laboratoire  
BABEL

UNIVERSITÉ DE  
TOULON

ihrim

transcrit  
transferts critiques anglophones

UNIVERSITÉ  
PARIS 8  
VINCENNES-SAINT-DENIS

## ARGUMENT

Se partageant entre son pays natal, l'Argentine, et Paris où elle réside, Silvia Baron Supervielle est l'auteure d'ouvrages en français, de traductions (Borges, Cortázar, Yourcenar...) et d'autotraductions. Ces expériences, nourries de lectures de textes et de toiles, la conduisent à interroger l'énigme que constitue le mot "langue". Le colloque invite à découvrir un Pays de l'écriture riche de la culture musicale du Rio de La Plata, à explorer une œuvre dont la générosité et la liberté font poétiquement écho en nous.

---

## CALENDRIER PROVISoire [13/06/2024]

### Jeudi 27 juin

Après-midi: ACCUEIL DES PARTICIPANTS

Soirée: Présentation du Centre, des colloques et des participants

---

### Vendredi 28 juin

Matin: **René de CECCATTY, Axel GASQUET, Stavroula KATSIKI, Marc SAGAERT & Martine SAGAERT** : Introduction

**Martine SAGAERT** : Bibliothèque particulière, dictionnaire personnel et fulgurance d'une œuvre

**José GARCIA ROMEU** : Origine, langue et écriture dans *Lettres à des photographies*

Après-midi: **Sato SONOKO** : La présence d'un *autre* dans la poésie de Silvia Baron Supervielle

**Éditer l'œuvre de Silvia Baron Supervielle**, table ronde avec **Silvia BARON SUPERVIELLE, René de CECCATTY** et **Gérard PFISTER**

Soirée: *En commun avec le colloque en parallèle* [Faut-il brûler Voltaire ?](#)

**Film sur Silvia Baron Supervielle**, en présence du réalisateur **Mario Daniel VILLAGRA**

---

### Samedi 29 juin

Matin: **Michel COLLOT** : Silvia Baron Supervielle à la frontière

**Lise GAUVIN** : Écrire au bord des langues : les voyages inachevés de Silvia Baron Supervielle

Après-midi: **Claudine SAGAERT** : Les écritures de la nostalgie

**Anne-Marie FORTIER** : Pliage et dépliage du temps dans la poésie de Silvia Baron Supervielle

Soirée: *En commun avec le colloque en parallèle* [Faut-il brûler Voltaire ?](#)

**Cabaret littéraire**, textes : **Silvia BARON SUPERVIELLE**, direction artistique : **Marc SAGAERT**, flûte : **José LAZARO ÁLVAREZ PIZZORNO**

---

### Dimanche 30 juin

Matin: **Axel GASQUET** : Le creuset de l'écriture entre-deux langues : Silvia Baron Supervielle, l'exil de l'intime comme territoire littéraire

**Marc André BROUILLETTE** : Écrire en perspective

Après-midi: DÉTENTE

Soirée: *En commun avec le colloque en parallèle* [Faut-il brûler Voltaire ?](#)

*Œdipe de Voltaire*, lecture-spectacle mise en scène par **Jean-Claude SEGUIN**, par le Théâtre du Loup Blanc, avec **Marie GRUDZINSKI** (Jocaste), **Vincent DOMENACH** (Œdipe) et **Antoine HERBEZ** (Philoctète)

---

### Lundi 1<sup>er</sup> juillet

Matin

**Stavroula KATSIKI** : "Ma langue dans son chant" : Silvia Baron Supervielle, traductrice d'autres voix  
**Maria Alejandra ORIAS VARGAS** : Silvia Baron Supervielle : une langue de l'abstraction

Après-midi

**André-Alain MORELLO** : Silvia Baron Supervielle, une autobiographie poétique

**Jean-Pierre CASTELLANI** : *Lettre à Marguerite Yourcenar*. Dialogue avec Silvia Baron Supervielle

---

### Mardi 2 juillet

Matin

**Aline BERGÉ** : Un timbre décolonial, à la croisée des cultures

**René de CECCATTY** : Silvia Baron Supervielle, lectrice de soi et des autres

Après-midi

**Marc SAGAERT** : Les intermittences du corps

**Alain MASCAROU** : Approches du sublime à travers *Le Livre du Retour*

**Francisco ALVEZ FRANCESE** : Sur la désorientation : langue et paysage chez Silvia Baron Supervielle et Jules Supervielle

Soirée

*En commun avec le colloque en parallèle* [Faut-il brûler Voltaire ?](#)

*Si j'osais mon petit cœur*, pièce de **Yoland SIMON** présentée par la Compagnie Aello (Cherbourg-en-Cotentin), mise en scène de Michel Beurton et Véronique Lucas, avec **Alain BENOIST, Serge RITTER** et **Nathalie TROCHU**, suivie d'une lecture d'extraits des *Incertitudes de Sophie* et de *N'en déplaise à Voltaire* par les participants du colloque

---

### Mercredi 3 juillet

Matin

**Peter SCHULMAN** : Pages de voyage, voyages de pages : périples au fond de soi dans la poésie de Silvia Baron Supervielle

**Traduction et autotraduction**, table ronde avec **Silvia BARON SUPERVIELLE, René de CECCATTY** et **Jesús David CURBELO** (Se traduire et traduire)

Après-midi

DÉPARTS

---

## PARTICIPATION AUX FRAIS

- **Arrhes d'engagement** : 150 € (étudiant de moins de 30 ans : 75 €)
- **Séjour complet (6 jours)** : 720 € (Étudiant de moins de 30 ans : 360 €)
- **Séjour fractionné** : 150 € par jour (Étudiant de moins de 30 ans : 75 € par jour)

*L'Association des Amis de Pontigny-Cerisy est un organisme déclaré au titre de la **Formation professionnelle continue**, enregistré sous le numéro : 25 50 00326 50.*